

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Структура вопросительных предложений в жестовых языках (ASL и РЖЯ)

Есипова Мария Викторовна

Аспирант

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Факультет
иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия

E-mail: maria.yesipova@gmail.com

В формальной лингвистической традиции проблема формирования вопросительных предложений в естественных языках рассматривается с привлечением операции синтаксического передвижения (wh-передвижение). В рамках классической типологии выделяются два типа языков: языки с левым wh-передвижением, в которых вопросительные элементы в нейтральных частных вопросах передвигаются на левую периферию синтаксического дерева, и wh-in-situ языки (от лат. *in situ* — «на месте»), в которых вопросительные элементы остаются в позиции аргумента (в поверхностном порядке слов).

Из устных языков к первому типу принадлежат, например, английский и русский. Рассмотрим пример:

(1) What did John buy <what>? [англ.]

‘Что купил Джон?’

Предположительно, в (1) вопросительное слово *what* изначально занимало позицию прямого дополнения (объекта) глагола *buy*, где и получило семантическую интерпретацию, после чего переместилось влево (в позицию спецификатора CP — группы комплементаризера):

Аналогичным образом формируются и косвенные вопросы:

(2) I wonder what John bought <what>. [англ.]

‘Мне интересно, что купил Джон.’

В (2) вопросительное слово *what* перемещается из позиции прямого дополнения глагола *buy* в позицию спецификатора вложенной CP.

Примером wh-in-situ языка является китайский:

(3) ni xihuan shei? [кит.]

you like who

‘Кого вы любите?’ [2, (1)]

Данные из жестовых языков (далее ЖЯ) представляют проблему для классического представления о типах формирования вопросительных предложений, поскольку в по меньшей мере некоторых исследованных ЖЯ вопросительные элементы регулярно оказываются в конце предложения (это справедливо, как минимум, для американского (ASL), российского (РЖЯ), бразильского и индийского ЖЯ):

(4) ТОЧНО СКАЗАТЬ МОЧЬ КТО [РЖЯ]

‘Кто может дать точный ответ?’

Кроме того, по меньшей мере ASL позволяет опционально оставлять вопросительные элементы in situ (суждения информантов-носителей РЖЯ на этот счёт неоднозначны):

(5) JOHN SEE WHO YESTERDAY

‘Кого Джон видел вчера?’ [4, (16)]

Наконец, наибольшую проблему для формального анализа представляют встречающиеся как минимум в ASL и РЖЯ конструкции с дублированием вопросительных элементов на левой и правой перифериях предложения:

(6) КТО УБИТЬ ЖЕНЩИНА КТО [РЖЯ]

‘Кто, кто убил женщину?’

Более того, вопросы в ЖЯ, в т.ч. «двойные», могут сосуществовать с топикализованным материалом на левой периферии:

(7) ПРИВАТИЗАЦИЯ КВАРТИРЫ ДОКУМЕНТ КОГДА ТЫ УЛАДИТЬ КОГДА
‘Когда ты оформил документы на приватизацию квартиры?’ [1, (26)]

В рамках своего исследования я ставлю задачу разработки формальной синтаксической модели, корректно предсказывающей все возможные поверхностные порядки вопросительных предложений в РЖЯ. При этом, подобная модель (возможно, при должной «настройке») должна быть потенциально кросслингвистически применима — в т.ч. в идеале и к устным языкам. В своём докладе мне бы хотелось наметить основные теоретические направления поиска подходящей модели и предложить её черновой вариант, разработанный с привлечением теории антисимметрии Кейна [3] и картографического подхода Рицци [5].

Основным вектором данной модели должна стать идея многоэтапного передвижения фрагментов предложения в разные позиции функциональных проекций на левой периферии синтаксического дерева. Предположительно, сначала вопросительный элемент (группа или вершина) передвигаются в позицию проекции фокуса (Foc), после чего остаток группы предложения (TP) топикализуется (выдвигается в позицию спецификатора группы топика — TopP). Такая последовательность операций даст нам поверхностный порядок с вопросительным элементом на правой периферии (см. (4)).

Более затруднительным представляется объяснение механизмов получения т.н. «двойных» конструкций, с вопросительными элементами и слева, и справа (см. (6)), а также двойных конструкций с дополнительно топикализованным материалом (см. (7)). Семантика функциональной проекции фокуса, видимо, не предполагает её рекурсивности [5], что делает невозможным предположение о дальнейшем передвижении ещё одной копии вопросительного элемента в ещё одну проекцию фокуса. Основными рассматриваемыми на данный момент вариантами решения этой проблемы являются введение дополнительной функциональной проекции со своей семантикой, отличной от семантики фокуса, или предположение о передвижении ещё одной копии вопросительного элемента в позицию проекции комплементаризера.

Прояснению структуры вопросительных предложений в ЖЯ может способствовать тщательное изучение ограничений на встраивание этих предложений в качестве придаточных (т.е. изучение поверхностного порядка в косвенных вопросах). Эмпирическая работа в этом направлении является на текущий момент основным приоритетом данного исследования.

Литература

1. Кебез П. Вопросительность в русском жестовом языке. Курсовая работа 3 курса, МГУ, 2011.
2. Huang C-T.J. Move wh in a language without wh-movement // Linguistic Review 82(1), pp. 369—416, 1981.

3. Kayne R. *The Antisymmetry of Syntax*. Cambridge, MA: MIT Press, 1994.
4. Neidle C., MacLaughlin D., Lee R.G., Bahan B., Kegl J. The rightward analysis of WH-movement in ASL: A reply to Petronio and Lillo-Martin // *Language* 74, pp. 819–831, 1998.
5. Rizzi L. The Fine Structure of the Left Periphery // Haegeman L. (ed.). *Elements of Grammar. A Handbook in Generative Syntax*. Kluwer, Dordrecht, etc., pp. 281–337, 1997.

Слова благодарности

Автор выражает благодарность за помощь и советы Центру образования глухих и жестового языка им. Г.Л. Зайцевой, Д. Заварицкому, Н. Семушиной, своим информантам, С. Йатридоу, Р. Бхатту. Никто из вышеперечисленных не несёт ответственности за возможные теоретические, фактические или интерпретационные ошибки, допущенные в данной работе.